

Alessandro Kirschner

Erano i capei d'oro

dal Canzoniere di Francesco Petrarca



per coro di voci bianche e pianoforte

Erano i capei d'oro a l'aura sparsi
che 'n mille dolci nodi gli avolgea,
e 'l vago lume oltra misura ardea
di quei begli occhi, ch'or ne son sì scarsi;

e 'l viso di pietosi color' farsi,
non so se vero o falso, mi pareva:
i' che l'esca amorosa al petto avea,
qual meraviglia se di sùbito arsi?

Non era l'andar suo cosa mortale,
ma d'angelica forma; e le parole
sonavan altro, che pur voce humana.

Uno spirto celeste, un vivo sole
fu quel ch'i' vidi: e se non fosse or tale,
piagha per allentar d'arco non sana.

(Canzoniere, 90)

She let her sunlit tresses fly
tangled and golden in the air.
Unmeasurable light was in her eyes
(how fine they were!) and now that look is rare.

Her kindness showed in tender glances,
wind-flushed cheeks. At least that's how it seemed.
I was walking tinder, I took chances.
The next part might be something that I dreamed:

A fiery lightness in her bearing,
a voice that wasn't mortal—it was song,
a sort of angel presence she was wearing.

She was a thing from heaven. If I'm wrong
I'd just as soon not know.
To heal the wound you don't unstring the bow.

(translation Leonard Cottrell)

Erano i capei d'oro...

Francesco Petrarca

Alessandro Kirschner

Andantino scorrevole

Soprano *mp*
E-ra-no i ca-pe-i d'o-ro_a l'au-ra spar-si—

Contralto *p*
Oh— oh— oh—

Pianoforte *mp*

S *mf*
che'n mil-le dol-ci no-di gli_av-vol-ge-a e_il

Cont. *p*
oh— oh— oh— oh— oh—

Pf. *mf*

S *mf*
va-go lu-me ol-tre mi-su-ra_ar-de-a—

Cont. *mf* *p* *mp*
va-go lu-me ol-tre mi-su-ra_ar-de-a— va-go lu-me e quei be-gli oc-chi

Pf. *mf* *mp*

16 *poco rall* *a tempo* *mp*

S e il vi-so di pie - to - si co-lor___ far - si___

Cont. *p* ch'or ne son si scar - si, oh___ oh___ oh___ oh___

Pf. *poco rall* *a tempo* *mp*

21 *mf*

S non so se ve-ro_o fal - so mi pa - re - a i' che l'e - sca

Cont. oh___ oh___ oh___ oh___ i'che che l'e - sca - *mf*

Pf. *mf*

26 *mp*

S a - mo - ro - sa in pet - to_a - ve - a___

Cont. a - mo - ro - sa in pet - to_a - ve - a___ a - mo - ro - sa qual me - ra - vi - glia se di su - bi - to

Pf. *mp*

31 *poco rall* *a tempo* *mp* *mf*
S Non e - ra l'an-dar su - o co - sa mor - ta - le ma d'an -
Cont. ar - - si. Oh oh oh ma d'an -
Pf. *pp* *mp* *p*

36 *mp*
S ge - li - ca for - ma e le pa-ro - le so - na - van al - tro che pur vo-ce_u -
Cont. ge - li - ca for - ma
Pf. *f* *p* *mp*

41 *mp* *p*
S ma - na. U - no spir - to ce - le - ste un vi - vo so - le fu quel_ ch'i' vi -
Cont. Oh oh oh fu quel_ ch'i' vi -
Pf. *mp* *f*

46 *mf* *poco rall*

S di e se non fos - se or ta - le pia-ga per al-len-tar d'ar - co non sa - na.

Cont. *mf* *poco rall*

di e se non fos - se or ta - le pia-ga per al-len-tar d'ar-co non sa - na

46 *poco rall*

Pf.

52 *a tempo* *p* *poco rall*

S Oh oh

Cont. *pp* Oh oh oh oh oh oh

52 *a tempo* *p* *poco rall*

Pf.

Detailed description: This is a musical score for three parts: Soprano (S), Contralto (Cont.), and Piano (Pf.). The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first system (measures 46-51) features a melody for Soprano and Contralto with lyrics in Italian. The Soprano part starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and a 'poco rall' (slightly slower) marking. The Contralto part also starts with mf and 'poco rall'. The Piano accompaniment begins at measure 46 with a 'poco rall' marking. The second system (measures 52-57) continues the vocal parts. The Soprano part has a 'p' (piano) dynamic and 'a tempo' (return to tempo) marking at measure 52, followed by a 'poco rall' marking. The Contralto part has a 'pp' (pianissimo) dynamic and 'a tempo' marking at measure 52, followed by a 'poco rall' marking. The Piano accompaniment continues with a 'p' dynamic and 'a tempo' marking at measure 52, followed by a 'poco rall' marking. The score ends with a double bar line at measure 57.